

 **Beta**

**3030H/2T**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## SOLLEVATORE IDRAULICO 2T A 6 RUOTE MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SOLLEVATORE IDRAULICO PRODOTTA DA:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB)  
ITALIA

DOCUMENTAZIONE REDATTA ORIGINARIAMENTE IN LINGUA ITALIANA.



### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE IDRAULICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO

**Il sollevatore idraulico è destinato al seguente uso:**

- Indicato per il sollevamento di veicoli

### Non sono consentite le seguenti operazioni:

- è vietato l'impiego del sollevatore idraulico come sostegno
- è vietato lavorare ed operare sotto al mezzo che si sta sollevando
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate
- è vietato l'uso per il sollevamento e/o lo spostamento di persone
- è vietato l'impiego del sollevatore per la movimentazione di carichi
- è vietato superare il carico massimo indicato in tabella DATI TECNICI

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore idraulico, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.

Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.



Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana. Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza. L'utilizzo del sollevatore su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità del carico.



Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento.



Non utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.



Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.



Se il veicolo è carico, prima di iniziare il sollevamento verificare la stabilità del carico.



Non posizionarsi mai sotto il carico fino a quando lo stesso non sia stato collocato su appositi cavalletti di sostegno.



Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo deve essere mantenuto sempre spento.



Non utilizzare il sollevatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.













Non usare il sollevatore in condizioni difficili (p. es. climi estremi, gelo, forti campi magnetici).



Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto il sollevatore non è isolato.

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

-  Durante l'utilizzo del sollevatore, la posizione dell'operatore deve essere tale da poter mantenere sempre sotto controllo il carico.
-  I limiti di applicazione riguardano anche gli ambienti in cui sono presenti materiali combustibili che potrebbero infiammarsi a causa dell'elettricità statica.
-  Il sollevatore non deve essere utilizzato nelle vicinanze di metalli fusi, acidi, materiali radioattivi e carichi fragili e/o friabili che potrebbero compromettere la resa delle guarnizioni idrauliche.
-  Il sollevatore deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti interni per evitare l'esposizione alla forza del vento.
-  Il sollevatore non deve essere utilizzato a diretto contatto con alimenti, in quanto questi potrebbero venire contaminati al contatto con i liquidi del veicolo accumulati sullo stesso o a possibili perdite di olio del circuito idraulico del sollevatore.
-  Il sollevatore non può essere utilizzato su navi in mare.
-  In caso di fuoriuscita di olio, sospendere l'utilizzo e rivolgersi immediatamente al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili.
-  Il sollevatore può essere spostato dall'operatore senza assistenza. La forza operativa richiesta dal manico per l'esecuzione della maggior parte delle operazioni di sollevamento del veicolo rientra nella norma. Il manico può richiedere forza aggiuntiva e assistenza per il sollevamento di carichi più pesanti.
-  In caso di blocco, sospendere l'utilizzo e rivolgersi immediatamente al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili.
-  Non lavorare mai sotto un veicolo rialzato senza averlo preventivamente sostenuto con dei cavalletti.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **PRESTARE SEMPRE LA MASSIMA ATTENZIONE DURANTE LE ATTIVITÀ PREVISTE PER L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE AL FINE DI EVITARE POSSIBILI SERI INFORTUNI.**
- Il sollevatore è solo un dispositivo di sollevamento, non usare per sostenere il carico. Dopo il sollevamento, sostenere il veicolo con cavalletti di misura adeguati prima di lavorare.
- Non superare mai la capacità di carico del sollevatore indicata in DATI TECNICI.
- Utilizzare solo su terreno duro e piano. Utilizzare i cunei in modo appropriato.
- Assicurarsi che non vi siano persone all'interno del veicolo da sollevare prima di azionare il sollevatore.
- Non posizionare mai alcuna parte del corpo sotto il veicolo durante il sollevamento o l'abbassamento dello stesso.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER IL SOLLEVATORE IDRAULICO

- Prima di ogni utilizzo controllare che non vi siano presenti difetti superficiali come deformazioni, cricche, ossidazioni o incisioni che possano pregiudicare il corretto funzionamento del sollevatore.
- In caso di prolungato inutilizzo del sollevatore, prima di un nuovo impiego controllarne la perfetta funzionalità.
- Eseguire verifiche straordinarie a seguito di eventi particolari che possano aver danneggiato il sollevatore con conseguenti effetti negativi sul corretto funzionamento.
- Verificare periodicamente il livello dell'olio, se necessario rabboccarlo rimuovendo il tappo dell'olio
- Utilizzare olio tipo W15 per sollevatori idraulici. Non utilizzare liquido per freni né olio da trasmissione o olio motore potrebbero causare il malfunzionamento del sollevatore
- Non lasciare il sollevatore a fine corsa in pressione, in assenza di carico.
- Quando il sollevatore non viene utilizzato conservarlo in un ambiente idoneo.
- E' tassativamente vietato apportare modifiche strutturali al sollevatore in quanto potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche di sicurezza progettuali.

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

**!** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.



UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE



UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

**!** Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

## DATI TECNICI

PORTATA MASSIMA	2t
ALTEZZA MINIMA PIATTELLO	85 mm
ALTEZZA MASSIMA PIATTELLO	780 mm
LUNGHEZZA SOLLEVATORE	1010 mm
LUNGHEZZA MANICO	1100 mm
LARGHEZZA MASSIMA SOLLEVATORE	360 mm
TEMPERATURA DI UTILIZZO	-10°C +50°C
PESO	56,5 kg

## MONTAGGIO

- 1) Assemblare i 2 pezzi tubolari con bottone a molla e il manico a forma di T fissata con il bullone in dotazione.
- 2) Inserire il manico nella staffa del sollevatore avendo cura di allineare la cava con il foro della vite. Stringere la vite sulla staffa del sollevatore per evitare la rimozione accidentale del manico durante l'uso.



## MODALITÀ DI UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

### Spurgo aria

Durante il trasporto o in caso di capovolgimento dell'attrezzo è possibile che entri aria nel circuito idraulico. Per tale ragione, in caso di anomalie sul funzionamento, è possibile eliminare l'aria eventualmente accumulata all'interno del sistema procedendo nel seguente modo:

- Rimuovere il porta minuterie nero (vedi figura 1).
- Rimuovere il tappo (vedi figura 2).
- Alzare completamente il sollevatore utilizzando la maniglia (vedi figura 3).
- Tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario, mantenerla in questa posizione fino alla completa discesa del sollevatore (vedi figura 4).
- Abbassare il pedale, tenerlo in questa posizione e contemporaneamente alzare completamente il sollevatore utilizzando la maniglia (vedi figura 5). Quando si raggiunge la massima estensione, e la maniglia richiede più forza di spinta, continuare a pompare per almeno cinque volte.
- Tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario, mantenerla in questa posizione fino alla completa discesa del sollevatore (vedi figura 4). Rilasciare il pedale.
- Montare il tappo.
- Montare il porta minuterie nero.

Qualora fosse presente ancora dell'aria all'interno del sollevatore, ripetere la procedura completa



Figura 1



Figura 2



Figura 3




Figura 4



Figura 5

## Sollevamento veicoli

Per sollevare i veicoli procedere nel seguente modo:

 Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.

- Posizionare il sollevatore sotto il punto di appoggio previsto, come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.
- Ruotare l'estremità del manico in senso orario fino alla sua completa discesa.
- Pompate il sollevatore fino al raggiungimento dell'altezza desiderata per il carico.
- Dopo aver sollevato il veicolo è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al veicolo.
- Al termine del lavoro, sollevare il veicolo e togliere i cavalletti.
- Ruotare il manico in senso anti orario per far scendere il veicolo a terra.

A fine utilizzo, e quando non viene utilizzato per lungo tempo, si consiglia di tenere il piattello del sollevatore abbassato completamente.

## MANUTENZIONE

Tutti gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale autorizzato, rivolgersi al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

Il sollevatore deve essere smaltito in ottemperanza alle disposizioni di leggi vigenti nel Paese di utilizzo.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il sollevatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB) ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## HYDRAULIC JACK, 2 T, WITH 6 WHEELS OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC JACK MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18  
20845, SOVICO (MB) ITALY

ORIGINAL DOCUMENTATION DRAWN UP IN ITALIAN.



### CAUTION



**IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE HYDRAULIC JACK. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

### PURPOSE OF USE

**The hydraulic jack can be used for the following purposes:**

- suitable for lifting means of transport

**The hydraulic jack must not be used for the following operations:**

- use as a support
- use under the vehicle that is being lifted
- use for any applications other than those it has been designed for
- lifting and/or moving people
- the use of the hydraulic jack for handling loads is prohibited
- maximum loading capacity stated in TECHNICAL DATA table must not be exceeded.

### WORK AREA SAFETY



For reasons of safety, the hydraulic jack must be used by one person.



Keep children and bystanders away from your workplace while operating the jack. Distractions from other people can cause you to lose control over the jack.



Use the jack on a flat floor. Do not lift loads on sloping grounds. Using the jack on soft, uneven floors may result in load instability.



Do not lift the load in narrow areas, not to run the risk of getting trapped.



Do not use several jacks on the same load simultaneously.



Before starting lifting operations, secure the vehicle with the emergency brake and/or place two wedges at the wheels.



Before lifting a loaded vehicle, check that the load is stable.



Do not stand under the load before placing it on suitable stands.



While the jack is being used, the engine of the vehicle must be off.



Do not use the hydraulic jack in environments containing potentially explosive atmospheres.













Do not operation in severe conditions (e.g. extreme climates, freezer application, strong magnetic fields).



Avoid contact with live equipment as the lift is not insulated.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

-  While using the hydraulic jack, the operator's position must be such that he can always keep the load under control.
-  Other limits in range of application include environments having combustible materials that could ignite due to static electricity.
-  The device should not be used around molten metal, acids, radiating materials and brittle loads that could affect the performance of the device's hydraulic seals.
-  The product shall be used indoor only to avoid wind pressure.
-  The device should not be used in direct contact with foodstuffs as any exposure to vehicle fluids accumulated on the jack or possible hydraulic leaks from the device will contaminate the food.
-  Can not be used on sea ships.
-  Any spillage of oil, please stop use and connect manufacturer at once for help.
-  The manual forces required to move this device can be accomplished by the operator with no assistance required. The handle operating force required to lift the majority of vehicle lifting applications falls within the Standard. Additional handle force may be necessary to lift heavier loads and may require assistance.
-  Any blockage, please stop use and connect manufacturer at once for help.
-  Do not work under a raised vehicle, if this is not supported by any stands.

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the jack while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **HANDLE THE JACK WITH THE GREATEST CARE WHILE PERFORMING ANY OF THE JOBS IT HAS BEEN DESIGNED FOR, TO AVOID GETTING SERIOUSLY INJURED.**
- The jack is a lifting device; do not use it to support the load. After lifting, support the vehicle with suitably sized stands before working.
- Do not exceed the carrying capacity of the jack stated in the TECHNICAL DATA table.
- Use only on a hard, flat ground. Use the wedges correctly.
- Check that nobody is in the vehicle to be lifted before operating the jack.
- Do not place any part of the body under the vehicle while lifting or lowering it.

## HYDRAULIC JACK USE AND CARE



- Before each use, visually inspect the jack, checking that there are no surface defects, including deformations, cracks, rust or cuts that may prevent the jack from being properly operated.
- If the jack is not used for prolonged periods, before using it, check that it is perfectly serviceable.
- Perform extra checks following any particular events that may have caused the jack to be damaged, thereby affecting proper operation.
- Periodically check the oil level. Remove the oil plug, check the oil level, and add oil as needed. Do not dispose of oil into the environment.
- Use W15 oil for hydraulic jacks. Do not use brake fluid, transmission oil or engine oil, which could cause the jack to malfunction
- Do not leave any pressure in the jack at end of stroke when there is no load.
- Store the jack in a suitable place when not in use.
- It is absolutely forbidden to make any structural changes to the jack, as these might affect its safety characteristics.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE USING AIR HYDRAULIC JACK

**!** Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS
	ALWAYS WEAR MECHANICALLY RESISTANT PROTECTIVE GLOVES

**!** Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations..

## TECHNICAL DATA

MAXIMUM CAPACITY	2t
MINIMUM PLATE HEIGHT	85 mm
MINIMUM PLATE HEIGHT	780 mm
HYDRAULIC JACK LENGTH	1010 mm
HANDLE LENGTH	1100 mm
MAXIMUM HYDRAULIC JACK WIDTH	360 mm
OPERATING TEMPERATURE	-10°C +50°C
WEIGHT	56,5 kg

## ASSEMBLY

- 1) Assemble the 2 tubular parts with spring button and the T-handle fixed with the bolt supplied with the jack.
- 2) Fit the handle into the jack clamp, being careful to align the slot with the screw hole. Tighten the screw onto the jack clamp, to prevent the handle from being accidentally removed during use.



## HOW TO USE HYDRAULIC JACK

### Air bleeding

During transportation, or if the tool is overturned, some air may enter the hydraulic circuit.

For such reason, in case of operating defects, any air that has accumulated in the system can be removed, as follows:

- Remove the black tote tray (see figure 1).
- Remove the plug (see figure 2).
- Lift the jack to the maximum height by means of the handle (see figure 3).
- Pull the handle upwards and rotate it anti-clockwise; keep the handle in that position until the jack has been lowered completely.
- Pull down the pedal; keep it in that position, while lifting the jack to the maximum height by means of the handle (see figure 4). When the maximum extension is reached, and the handle requires increased thrust force, pump at least five more times.
- Pull the handle upwards and rotate it anti-clockwise; keep the handle in that position, until the jack has been lowered completely. Release the pedal.
- Replace the plug.
- Replace the black tote tray.

If any air is still found in the jack, repeat the entire procedure.



# INSTRUCTIONS FOR USE

EN



figure 1



figure 2



figure 3



figure 4



figure 5

## Vehicle lifting

Lift the vehicle as follows:

 Before lifting, halt the vehicle in place by using the parking brake and/or placing two wedges at the wheels.

- Position the jack under such lifting point as recommended in the vehicle manufacturer's manual.
- Turn the handle end clockwise, until it is completely down.
- Pump the jack until the required height for the load is reached.
- After the vehicle has been lifted, secure it on appropriate axle stands, before carrying out any jobs under the vehicle.
- When the job is completed, lift the vehicle and remove the stands.
- Turn the handle anticlockwise to make the vehicle go down and touch the ground.

After the jack has been used, and if it is not used for prolonged periods, it should be completely down, and it should be stored in a safe, suitable place.

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The jack must be disposed of in compliance with the laws in force in the country where it is used.

## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non professional use respectively. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing or replacing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the jack is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

The Technical Brochure is available at:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALY

## CRIC HYDRAULIQUE 2T À 6 ROUES

### NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) ITALIE

DOCUMENTATION RÉDIGÉE À L'ORIGINE EN LANGUE ITALIENNE.

#### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE CRIC HYDRAULIQUE. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE GRAVES ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

#### DESTINATION D'USAGE

**Le cric hydraulique est destiné à l'usage suivant:**

- Indiqué pour le levage de moyens de transport


**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**


- il est interdit d'utiliser le cric hydraulique comme support
- il est interdit de travailler et d'intervenir sous le véhicule soulevé
- il est interdit d'utiliser le cric pour toutes les opérations autres que celles indiquées
- il est interdit d'utiliser le cric pour soulever et/ou déplacer des personnes
- il est interdit d'utiliser le cric pour la manutention des charges
- il est interdit de dépasser la charge maximum indiquée dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES

#### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL


 Pour garantir la sécurité pendant l'utilisation du cric hydropneumatique, un seul opérateur à la fois est autorisé à l'utiliser.


Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le cric hydropneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du cric.


 Utiliser le cric hydropneumatique sur un sol dont la surface est plate. Ne jamais soulever des charges sur des terrains inclinés. L'utilisation du cric hydropneumatique sur des sols irréguliers et mouvants peut entraîner l'instabilité de la charge..


 Ne pas soulever pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester piégé.

 Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.


 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Si le véhicule est chargé, vérifier la stabilité de la charge avant de commencer l'opération de levage.

 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Pendant l'utilisation du cric, le moteur du véhicule doit être impérativement arrêté.

 Ne pas utiliser le cric dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives.

 Ne pas utiliser l'élévateur dans des conditions difficiles (par ex. climats extrêmes, gel, champs magnétiques importants).

 Éviter le contact avec des appareils sous tension car le cric n'est pas isolé.

- de l'utilisation du cric, la position de l'opérateur doit toujours permettre de maintenir la charge sous contrôle.
- Les limites d'application concernent également les milieux contenant des matériaux combustibles qui pourraient prendre feu à cause de l'électricité statique.
- L'élévateur ne doit pas être utilisé à proximité de métaux fondus, d'acides, de matériaux radioactifs et de charges fragiles et/ou friables susceptibles de compromettre le comportement des joints hydrauliques.
- L'élévateur doit être utilisé exclusivement dans des lieux fermés pour éviter l'exposition à la force du vent.
- L'élévateur ne doit pas être utilisé en contact direct avec les aliments car ces derniers pourraient être contaminés en cas de contact avec les liquides du véhicule qui s'y accumulent ou avec les fuites d'huile du circuit hydraulique de l'élévateur.
- En cas de fuite d'huile, interrompre l'utilisation et s'.
- En cas de fuite d'huile, interrompre l'utilisation et s'adresser sans tarder au centre de réparations spécialisé de Beta Utensili.
- L'élévateur peut être déplacé par l'opérateur sans assistance. La force opérationnelle nécessaire à la branche pour effectuer la plupart des opérations de levage du véhicule rentre dans la norme. Il peut être nécessaire d'appliquer une force supplémentaire et de recourir à l'assistance pour le levage de charges plus importantes.
- En cas de blocage, interrompre l'utilisation et s'adresser sans tarder au centre de réparations spécialisé de Beta Utensili.
- Ne jamais travailler sous un véhicule soulevé sans l'avoir préalablement posé de manière stable sur les chevalets.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le cric en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- **FAIRE TOUJOURS EXTREMEMENT ATTENTION LORS DES ACTIVITES PREVUES POUR L'UTILISATION DU CRIC HYDROPNEUMATIQUE AFIN D'EVITER DE GRAVES ACCIDENTS.**
- Le cric rouleuse est uniquement un dispositif de levage, ne pas l'utiliser pour soutenir une charge. Après le levage, soutenir le véhicule à l'aide de chevalets de taille appropriée avant de commencer à travailler.
- Ne jamais dépasser la capacité de charge du cric rouleuse indiquée dans les DONNÉES TECHNIQUES.
- Utiliser le cric rouleuse uniquement sur un terrain dur et plat. Utiliser les coins de manière appropriée.
- S'assurer qu'il n'y ait personne à l'intérieur du véhicule à soulever avant d'actionner le cric rouleuse.
- Ne jamais placer une partie du corps sous le véhicule lors de son soulèvement ou abaissement.

## UTILISATION ATTENTIVE DU CRIC HYDRAULIQUE

- Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel en s'assurant de l'absence de défauts superficiels comme les déformations, les fissures, les points d'oxydations ou les incisions susceptibles de porter préjudice au fonctionnement correct du cric.
- En cas d'inutilisation prolongée du cric, avant un nouvel emploi contrôler son fonctionnement parfait.
- Effectuer des contrôles supplémentaires en cas d'événements particuliers qui peuvent avoir endommagé le cric et susceptibles d'avoir des effets négatifs sur son bon fonctionnement.
- Vérifier périodiquement le niveau d'huile, si nécessaire remettre de l'huile après avoir enlevé le bouchon. Ne pas jeter l'huile dans l'environnement
- Utiliser de l'huile type W15 pour crics hydrauliques. Ne pas utiliser de liquide pour freins, d'huile de transmission ou d'huile de moteur qui pourraient provoquer un dysfonctionnement du cric
- Ne pas laisser de la pression dans les pistons en fin de course en l'absence de charge.
- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le ranger dans un lieu approprié.
- Il est strictement interdit d'apporter des modifications au cric car cela pourrait avoir des effets négatifs sur les caractéristiques de sécurité originaires.

## EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PREVUS PENDANT L'UTILISATION DE L'ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE

Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION AVEC RÉSISTANCE MÉCANIQUE APPROPRIÉE

**Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.**

## DONNÉES TECHNIQUES

PORTÉE MAXIMUM	2t
HAUTEUR MINIMALE DE LA PLAQUE	85 mm
HAUTEUR MAXIMALE DE LA PLAQUE	780 mm
LONGUEUR DE CRIC HYDRAULIQUE	1010 mm
LONGUEUR DE LA MANCHE	1100 mm
LARGEUR DE CRIC HYDRAULIQUE MAXIMALE	360 mm
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C +50°C
POIDS	56,5 kg

## MONTAGE

- 1) Assembler les 2 pièces tubulaires à l'aide du bouton à ressort et le levier de manœuvre en forme de "T" fixé avec le bouton fourni.
- 2) Introduire le levier de manœuvre dans l'étrier du cric rouleur en ayant soin d'aligner le creux et la vis. Serrer la vis sur l'étrier du cric rouleur pour éviter que le levier de manœuvre ne se décroche accidentellement pendant l'utilisation.



## MODE D'EMPLOI DU CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE

### Purge de l'air

Pendant le transport ou en cas de renversement de l'équipement, il est probable que de l'air s'infilte dans le circuit hydraulique. Pour ce motif, en cas d'anomalie sur le fonctionnement, il est possible d'éliminer l'air éventuellement accumulé dans le système en procédant de la façon suivante :

- enlever le bac de rangement noir (cf. figure 1) ;
- enlever le bouchon (cf. figure 2) ;
- soulever complètement l'élevateur en utilisant le levier (cf. figure 3) ;
- tirer le levier vers le haut et le tourner dans le sens antihoraire, le maintenir dans cette position jusqu'à l'abaissement complet de l'élevateur (cf. figure 4) ;
- abaisser la pédale, la garder dans cette position et lever simultanément et complètement l'élevateur en utilisant le levier (cf. figure 5). Lorsque l'extension maximale est atteinte au point que la poignée a besoin de davantage de force de poussée, continuer à pomper au moins cinq fois ;
- tirer le levier vers le haut et le tourner dans le sens antihoraire, le maintenir dans cette position jusqu'à l'abaissement complet de l'élevateur (cf. figure 4). Relâcher la pédale ;
- remonter le bouchon ;
- remonter le bac de rangement noir.

Si l'intérieur de l'élevateur contient encore de l'air, recommencer la procédure dès le début



figure 1



figure 2



figure 3



figure 4



figure 5

## Levage des véhicules

Pour soulever les véhicules, procéder de la manière suivante :

**!** Avant de procéder à une opération de levage, bloquer le véhicule avec le frein de stationnement et/ou en plaçant deux cales sous les roues.

- Placer le cric sous le point d'appui prévu, conformément aux indications du manuel du fabricant du véhicule.
- Tourner l'extrémité du levier de manoeuvre dans le sens horaire jusqu'à ouverture complète.
- Pomper le cric jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée pour le chargement.
- Après avoir soulevé le véhicule, il est absolument indispensable de le faire reposer sur les chevalets prévus à cet effet avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.
- Une fois le travail terminé, soulever le véhicule et retirer les chevalets.
- Tourner le levier de manoeuvre dans le sens antihoraire et abaisser le véhicule jusqu'au sol.

Après l'emploi, ou en cas d'inutilisation du cric pendant un certain temps, il est préférable de le garder complètement abaissé et de le ranger dans un lieu sûr et prévu à cet effet.

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

Le cric doit être écoulé dans le respect des dispositions de loi en vigueur dans le pays où il est utilisé.

## GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations du cric ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **CE**

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

Le Fascicule Technique est disponible chez:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845 Sovico (MB) ITALIE

## HYDRAULISCHER HEBER 2T MIT 6 RÄDERN GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HYDRAULISCHEN HEBER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB)  
ITALIEN

DOKUMENTATION ORIGINAL IN ITALIENISCHER SPRACHE VERFASST.

### ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.  
BESTIMMUNGSZWECK**

**Der hydraulische Heber ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**


- Das Anheben von Transportmitteln

**Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:**


- Unzulässig ist der Gebrauch des hydraulischen Hebers als Stütze
- Es ist verboten, unter dem Fahrzeug, das gerade angehoben wird, zu arbeiten oder tätig zu sein
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht hier aufgeführt sind
- Unzulässig ist der Gebrauch zum Anheben und/oder Verfahren von Personen
- Unzulässig ist die Verwendung des Hebers zur Beförderung von Lasten
- Es ist verboten, die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN aufgeführte Höchstlast zu überschreiten


### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES


 Zur Gewährleistung der Sicherheit während der Verwendung des lufthydraulischen Wagenhebers darf nur eine Person diesen bedienen.


 Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Heber arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über den Heber verloren gehen könnte.


 Den Heber auf ebenem Untergrund verwenden. Niemals Lasten von einem Untergrund in Hanglage anheben. Der Gebrauch des Hebers auf unebenen und nachgiebigen Untergründen kann zur Instabilität der Last führen.


 Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden.

 Keine Heber gleichzeitig an derselben Last verwenden.


 Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden..

 Wenn das Fahrzeug beladen ist, vor dem Anheben die Stabilität der Last überprüfen.

 Positionieren Sie sich niemals unter der Last, solange diese nicht auf den entsprechenden Stützböcken positioniert ist.

 Während dem Gebrauch des Hebers muss der Motor des Fahrzeugs ausgeschaltet sein.

 Den Heber nicht in potentiell explosionsfähigen Umgebungen verwenden.

 Den Heber nicht unter schwierigen Bedingungen verwenden (z.B. extreme Klimaverhältnisse, Frost, starke Magnetfelder).

 Den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten vermeiden, da der Heber nicht isoliert ist.

- Während dem Gebrauch des Hebers muss der Bediener eine Position einnehmen, von der aus er die Last ständig unter Kontrolle halten kann.
- Die Anwendungseinschränkungen beziehen sich auch auf Umgebungen, in denen brennbare Materialien vorhanden sind, die aufgrund der statischen Elektrizität entflammen könnten.
- Der Heber darf nicht in der Nähe von flüssigen Metallen, Säuren, radioaktiven Materialien und zerbrechlichen und/oder leicht brüchigen Lasten, welche die Leistung der Hydraulikdichtungen beeinträchtigen könnten, verwendet werden.
- Der Heber darf ausschließlich in Innenräumen verwendet werden, um keinem starken Wind ausgesetzt zu sein.
- Der Heber darf nicht in direktem Kontakt mit Lebensmitteln verwendet werden, da diese durch den Kontakt mit sich auf dem Fahrzeug angesammelten Flüssigkeiten oder mit möglichen Ölleckagen des Hydraulikkreises des Hebers verunreinigt werden könnten.
- Der Heber darf nicht auf Schiffen im Meer verwendet werden.
- Bei Austreten von Öl den Gebrauch unterbrechen und sich unverzüglich an die Fachreparaturstelle von Beta Utensili wenden.
- Der Heber kann von dem Bediener ohne Hilfe einer anderen Person verschoben werden. Die vom Stiel zur Durchführung der meisten Hebevorgänge des Fahrzeugs erforderliche Kraft liegt innerhalb der Norm. Die Betätigung des Stiels zum Heben von schwereren Lasten kann eine Zusatzkraft erforderlich machen.
- Im Fall von Blockierung den Betrieb und Gebrauch unterbrechen und sich unverzüglich an die Fachreparaturstelle von Beta Utensili wenden.
- Nicht unter einem angehobenen Fahrzeug arbeiten, solange dieses nicht auf den entsprechenden Stützböcken positioniert ist.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Heber arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **WÄHREND DEN FÜR DEN GEBRAUCH DES HEBERS VORGEGEHENEN TÄTIGKEITEN STETS MIT HÖCHSTER AUFMERKSAMKEIT VORGEHEN, UM MÖGLICHE ERNSTE VERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN RTUNI.**
- Der Heber ist ausschließlich ein Gerät zum Anheben und darf nicht zum Stützen verwendet werden. Nach dem Anheben des Fahrzeugs es auf passende Stützböcke absetzen, bevor irgendein Vorgang durchgeführt wird.
- Die in der Tabelle ""TECHNISCHE DATEN"" aufgeführte Höchstlast auf keinen Fall überschreiten.
- Den Heber nur auf hartem, flachem Untergrund verwenden. Die Unterlegkeile korrekt anwenden.
- Sicherstellen, dass sich keine Personen vor der Betätigung des Hebers im Fahrzeug befinden.
- Während der Hub- und Senkbewegungen keinen Körperteil unter das Fahrzeug legen.

## SORGFÄLTIGER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

- P Vor jeder Verwendung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass keine Oberflächenfehler wie Verbiegungen, Ritze, Rost oder Einschnitte vorliegen, die den korrekten Betrieb des Hebers beeinträchtigen können.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Hebers muss vor dessen erneutem Ersatz überprüft werden, dass er einwandfrei funktioniert.
- E Bei Auftreten besonderer Ereignisse ist stets sicherzustellen, dass der Heber nicht beschädigt wurde und somit keine daraus folgenden negativen Auswirkungen, die zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnten, bestehen.
- In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand prüfen. Den Ölstopfen entfernen, um den Ölstand zu überprüfen und gegebenenfalls Öl nachzufüllen. Altes Öl umweltgerecht entsorgen
- Öl vom Typ W15 für hydraulische Heber verwenden. Keine Bremsflüssigkeit noch Getriebe- oder Motoröl verwenden, da dies zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnte
- Bei Fehlen von Last keinen Druck in den Kolben am Endanschlag lassen.
- Bei Nichtgebrauch des Hebers diesen in einer angemessenen Umgebung aufbewahren.
- Es ist absolut verboten, strukturelle Änderungen an dem Heber vorzunehmen, da diese die Sicherheitseigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen könnten.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES HYDRAULISCHEN HEBERS

**!** Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.



STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN



STETS SCHUTZHANDSCHUHE MIT ENTSPRECHENDER MECHANISCHER FESTIGKEIT VERWENDEN

**!** Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT	2t
MINDEST PLATTENHÖHE	85 mm
MAXIMALE PLATTENHÖHE	780 mm
HYDRAULISCHE HEBERLÄNGE	1010 mm
STIELLÄNGE	1100 mm
MAXIMALE HYDRAULISCHE HEBERBREITE	360 mm
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C +50°C
GEWICHT	56,5 kg

## MONTAGE

- 1) Die 2 röhrenförmigen Teile mit Federknopf und den mit dem mitgelieferten Bolzen befestigten T-Griff zusammensetzen.
- 2) Den Griff in den Bügel des Hebers einsetzen, und dabei sicherstellen, dass der Schlitz mit dem Loch der Schraube ausgerichtet ist. Die Schraube am Bügel des Hebers so anziehen, dass der Stiel während des Gebrauchs nicht herausreten kann.



## GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

### Entlüftung

Während dem Transport oder bei Umkippen des Werkzeugs ist es möglich, dass Luft in den Hydraulikkreis eintritt. Aus diesem Grund, im Fall von Fehlfunktionen während des Betriebs, kann die eventuell im System sich angesammelte Luft wie folgt beseitigt werden:

- Die schwarze Kleinteileaufnahme entfernen (siehe Abb. 1).
  - Den Stöpsel entfernen (siehe Abb. 2).
  - Den Heber mittels des Griffs vollständig anheben (siehe Abb. 3).
  - Den Griff nach oben ziehen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den Griff in dieser Position halten, bis der Heber vollkommen abgesenkt ist (siehe Abb. 4).
  - Das Pedal absenken, es in dieser Position halten und gleichzeitig den Heber mittels des Griffs komplett anheben (siehe Abb. 5). Bei Erreichen des maximalen Auszugs und wenn der Griff mehr Andruckkraft benötigt, mindestens fünf Mal weiter pumpen.
  - Den Griff nach oben ziehen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den Griff in dieser Position halten, bis der Heber vollkommen abgesenkt ist (siehe Abb. 4). Das Pedal lösen.
  - Den Stöpsel wieder montieren.
  - Die Kleinteileaufnahme wieder montieren.
- Falls weiterhin Luft im Heber vorhanden ist, den vollständigen Vorgang wiederholen.





Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3




Abb. 4



Abb. 5

## Anheben der Fahrzeuge

Zum Anheben der Fahrzeuge wie folgt vorgehen:

 Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden.

- Den Heber am vorgesehenen Ansetzpunkt positionieren, wie es im Handbuch des Fahrzeugherstellers angegeben ist
- Das Stielende im Uhrzeigersinn drehen, bis der Stiel vollständig nach unten gezogen wird.
- Den Heber so lange pumpen, bis die für die Last gewünschte Höhe erreicht ist.
- Nach dem Anheben des Fahrzeugs muss es unbedingt auf die entsprechenden Stützböcke abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.
- Am Ende der Arbeit das Fahrzeug anheben und die Böcke entfernen.
- Den Stiel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Fahrzeug auf den Boden abzusenken.

Nach dem Gebrauch, wenn der Heber nicht mehr für eine längere Zeit verwendet wird, wird empfohlen, ihn vollständig abgesenkt zu halten und in einem sicheren und geeigneten Raum aufzubewahren.

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden

## ENTSORGUNG

Der Heber muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.

## GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn der Heber verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845 Sovico (MB) ITALIEN

# INSTRUCCIONES

ES

## ELEVADOR HIDRÁULICO 2T DE 6 RUEDAS

### MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ELEVADOR HIDRÁULICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB)  
ITALIA

DOCUMENTACIÓN REDACTADA ORIGINARIAMENTE EN ITALIANO.



#### ATENCIÓN



**IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR HIDRÁULICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES SERIOS**

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

#### DESTINO DE USO













**El elevador hidráulico está destinado al siguiente uso:**

- Levantar medios de transporte

#### No están permitidas las siguientes operaciones:

- está prohibido utilizar el elevador hidráulico como sostén
- está prohibido trabajar u operar debajo del medio de transporte que se está levantando
- está prohibido utilizar el gato hidráulico para todo el empleo que no sea conforme con las normas indicadas
- está prohibido utilizar el gato hidráulico para la elevación o desplazamiento de personas
- prohibido utilizar el elevador para mover cargas
- está prohibido superar la carga máxima indicada en la tabla de DATOS TÉCNICOS

#### NORMAS DE SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Para garantizar la seguridad durante el uso del gato hidráulico, el uso está autorizado a una sola persona.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el gato. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el gato.
-  Usar el gato en terrenos planos. No levantar cargas en terrenos inclinados o que puedan hundirse que puedan comportar la inestabilidad de la carga.
-  No levantar la carga en espacios restringidos a fin de evitar riesgos de quedar atrapados.
-  Queda prohibido utilizar más de un gato para una sola carga.
-  No colocarse nunca debajo del medio que se está levantando hasta que el mismo no sea colocado en los caballetes de soporte.
-  Antes de la fase de levantamiento, si el vehículo está cargado, comprobar la estabilidad de la carga.
-  Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas.
-  Durante el uso del gato, el motor del vehículo debe estar siempre apagado.
-  No utilice el elevador en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas.
-  No utilice el elevador en condiciones difíciles (por ejemplo, climas extremos, hielo, campos magnéticos importantes).
-  Evite el contacto con aparatos bajo tensión debido a que el elevador no está aislado.

Durante el uso del elevador, la posición del operador ha de permitir al mismo mantener siempre controlada la carga.

Las limitaciones de aplicación también se refieren a los medios donde hay materiales combustibles que podrían inflamarse debido a la electricidad estática.

El elevador no ha de utilizarse cerca de metales fundidos, ácidos, materiales radioactivos y cargas frágiles y/o friables que podrían perjudicar el rendimiento de las guarniciones hidráulicas.

El elevador ha de utilizarse exclusivamente en interiores para evitar la exposición a la fuerza del viento.

El elevador no ha de utilizarse en contacto directo con alimentos, ya que los mismos podrían contaminarse debido al contacto con los líquidos del vehículo acumulados en el mismo o a posibles pérdidas de aceite del circuito hidráulico del elevador.

El elevador no puede utilizarse en buques en el mar.

En caso de derrame de aceite, suspenda la utilización y acuda inmediatamente al centro de reparaciones especializado de Beta Utensili.

El elevador puede desplazarlo el operario sin ayuda. La fuerza operativa que precisa el mango para llevar a cabo la mayoría de operaciones de elevación del vehículo es una fuerza normal. El mango puede necesitar de fuerza añadida así como de ayuda en caso de levantar cargas más pesadas.

En caso de bloqueo, suspenda la utilización y acuda inmediatamente al centro de reparaciones especializado de Beta Utensili.

No trabaje nunca bajo un vehículo levantado sin haberlo previamente sujetado con caballetes.

## NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el gato en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- **PONER SIEMPRE LA MÁXIMA ATENCIÓN DURANTE LAS ACTIVIDADES PREVISTAS PARA EL USO DEL GATO CON EL FIN DE EVITAR POSIBLES INFORTUNIOS GRAVES.**
- El elevador es tan sólo un dispositivo de elevación, no utilice para sujetar la carga. Después de levantarlo, sujete el vehículo con unos caballetes de medida adecuada antes de trabajar.
- No sobrepase nunca la capacidad de carga del elevador que se detalla en DATOS TÉCNICOS.
- Utilice tan sólo sobre terreno duro y plano. Utilice las cuñas de la manera adecuada.
- Asegúrese de que no haya personas dentro del vehículo por levantar antes de accionar el elevador.
- No coloque nunca una parte del cuerpo bajo el vehículo durante la elevación o la bajada del mismo.

## UTILIZACIÓN ATENTA DEL ELEVADOR HIDRÁULICO



- Antes de cualquier uso lleve a cabo un control visual asegurándose de que no haya defectos superficiales, entre otros, deformaciones, grietas, oxidaciones o incisiones que puedan perjudicar el funcionamiento correcto del gato.
- Después de un largo período de no haber utilizado el gato, antes de volverlo a usar compruebe la perfecta funcionalidad del mismo.
- Lleve a cabo comprobaciones extraordinarias tras eventos peculiares que puedan haber perjudicado el gato con consiguientes efectos negativos en el funcionamiento correcto del mismo.
- Compruebe periódicamente el nivel del aceite, de ser necesario rellénelo retirando el tapón de aceite. No abandone el aceite en el medio ambiente
- Utilice aceite tipo W15 para elevadores hidráulicos. No utilice líquido de frenos ni aceite de transmisión o aceite motor: podrían producir el malfuncionamiento del elevador
- No dejar presión en los pistones al final de carrera en ausencia de carga.
- Cuando el gato no este en uso mantenerlo en un ambiente idóneo.
- Queda expresamente prohibido realizar modificaciones estructurales al gato ya que las mismas pudieran influir negativamente en las características de la seguridad proyectadas.

# INSTRUCCIONES

ES

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

**!** El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN CON RESISTENCIA MECÁNICA ADECUADA

**!** Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

## DATOS TÉCNICOS

CAPACIDAD MÁXIMA	2t
ALTURA MÍNIMA DE LA PLACA	85 mm
ALTURA MÁXIMA DE LA PLACA	780 mm
LONGITUD DE ELEVADOR HIDRÁULICO	1010 mm
LONGITUD DE MANGO	1100 mm
ANCHO MÁXIMO DE ELEVADOR HIDRAULICO	360 mm
TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	-10°C +50°C
PESO	56,5 kg

## MONTAJE

- 1) Ensamble las 2 piezas tubulares con botón de resorte y la manga en forma de T fijada con el perno que se suministra en dotación.
- 2) Introduzca la manga en el estribo del elevador prestando atención para alinear la ranura con el agujero del tornillo. Apriete el tornillo en el estribo del elevador para evitar que la manga se retire accidentalmente durante el uso.



## MODO DE USO DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

### Purga de aire

Durante el transporte o en caso de volcamiento del equipo es posible que entre aire en el circuito hidráulico. Por dicha razón, en caso de anomalías de funcionamiento se puede eliminar el aire que se haya, en su caso, acumulado dentro del sistema procediendo como sigue:

- Retire el porta-piezas pequeñas negro (vea figura 1).
- Retire el tapón (vea figura 2).
- Levante completamente el elevador utilizando el tirador (vea figura 3).
- Tire el tirador hacia arriba y gírelo en sentido antihorario, manténgalo en dicha posición hasta que el elevador baje completamente (vea figura 4).
- Baje el pedal, manténgalo en esta posición y contemporáneamente levante completamente el elevador utilizando el tirador (vea figura 5). Cuando alcanza la máxima extensión y el tirador precisa de más fuerza de empuje, siga bombeando otras cinco veces por lo menos.
- Tire el tirador hacia arriba y gírelo en sentido antihorario, manténgalo en esta posición hasta que el elevador baje completamente (vea figura 4). Suelte el pedal.
- Monte el tapón.
- Monte el porta-piezas pequeñas negro.

De estar aún presente aire dentro del elevador, repita el procedimiento completo



figura 1



figura 2



figura 3




figura 4



figura 5

## Elevación vehículos

Para levantar los vehículos proceda como sigue:

 Antes de proceder con una operación de elevación, hay que bloquear el vehículo con el freno de estacionamiento y/o colocando dos cuñas en correspondencia de las ruedas.

- Coloque el elevador bajo el punto de apoyo previsto, como se detalla en el manual del fabricante del vehículo.
- Gire el extremo de la manga en sentido horario y la manga hasta que se cierre completamente.
- Bombee el elevador hasta alcanzar la altura deseada para la carga.
- Tras levantar el vehículo es absolutamente indispensable apoyarlo sobre los caballetes de sostén destinados al efecto, antes de efectuar cualquier operación bajo el vehículo.
- Al final del trabajo, levante el vehículo y retire los caballetes.
- Gire la manga en sentido anti-horario para que el vehículo baje al suelo.

Al final del uso, y cuando el elevador no se utiliza durante un período de tiempo largo, se recomienda mantenerlo completamente bajado y guardarlo en un medio seguro y adecuado.

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El gato ha de eliminarse con arreglo a la normativa vigente en el país de uso.

## GARANTÍA

Este aparato se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un período de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el gato se altera o se envía para reparación desmontado.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845 Sovico (MB) ITALIA

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## MACACO HIDRÁULICO 2T COM 6 RODAS

### MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA MACACO HIDRÁULICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB)  
ITALIA

DOCUMENTAÇÃO REDIGIDA ORIGINARIAMENTE NO IDIOMA ITALIANO.



#### ATENÇÃO



**IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O MACACO HIDRÁULICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER SÉRIOS ACIDENTES**

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

#### FINALIDADE DE USO

**O macaco hidráulico é destinado para o uso a seguir:**

- Adequado para a elevação de meios de transporte

#### Não são permitidas as operações a seguir:

- é proibido utilizar o macaco hidráulico como suporte
- é proibido trabalhar e atuar em baixo do veículo que está a ser elevado
- é proibido o uso para a elevação e/ou deslocamento de pessoas
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas
- é proibido o uso do macaco para a movimentação de cargas
- é proibido ultrapassar a carga máxima indicada na tabela DADOS TÉCNICOS

#### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO



Para garantir a segurança durante o uso o macaco hidráulico pode ser utilizado apenas por uma pessoa.

Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o macaco. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do macaco.



Utilizar o macaco sobre um pavimento com superfície plana. Nunca devem ser elevadas cargas sobre terrenos em declive. A utilização do macaco sobre pavimentos desnivelados e não firmes pode causar instabilidade da carga.



Não elevar a carga em espaços restritos para não correr o risco de aprisionamento.



É proibido utilizar vários macacos simultaneamente na mesma carga.



Nunca deve-se ficar em baixo da carga enquanto esta não for colocada sobre cavaletes de suporte apropriados.



Antes de efetuar uma operação de elevação, é preciso bloquear o veículo com o travão de estacionamento e/ou colocando duas cunhas na correspondência das rodas.



Antes de começar a elevação, se o veículo está carregado, verificar a estabilidade da carga.



Durante a utilização do macaco, o motor do veículo deve ser mantido sempre desligado.












Não utilizar o macaco em ambientes que contém atmosferas potencialmente explosivas.



Não usar o macaco em condições difíceis (por ex. climas extremos, gelo, fortes campos magnéticos).



Evitar o contato com aparelhagens sob tensão pois o macaco não é isolado.

-  Durante a utilização do macaco, a posição do operador deve ser de forma a poder manter sempre a carga sob controlo.
-  Os limites de aplicação referem-se também aos ambientes onde há materiais combustíveis que poderão inflamar-se devido à eletricidade estática.
-  O macaco não deve ser utilizado em proximidade de metais fundidos, ácidos, materiais radioativos e cargas frágeis e/ou maleáveis que poderão comprometer o desempenho das guarnições hidráulicas.
-  O macaco deve ser utilizado exclusivamente em ambientes internos para evitar a exposição à força do vento.  
O macaco não deve ser utilizado em contato direto com alimentos, porque estes poderão ser contaminados em contato com os líquidos do veículo acumulados no mesmo ou com possíveis vazamentos de óleo do circuito hidráulico do macaco.
-  O macaco não pode ser utilizado em navios no mar.
-  No caso de vazamento de óleo, interromper a utilização e entrar imediatamente em contato com o centro de reparações especializado da Beta Utensili.
-  O macaco pode ser movido pelo operador sem assistência. A força operacional necessária para o cabo para a execução da maior parte das operações de elevação do veículo está dentro da norma. O cabo pode necessitar de força adicional e assistência para a elevação de cargas mais pesadas.
-  No caso de bloqueio, interromper a utilização e entrar imediatamente em contato com o centro de reparações especializado da Beta Utensili.
-  Nunca deve-se trabalhar debaixo de um veículo elevado sem antes tê-lo apoiado com cavaletes.

## INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- **PRESTAR SEMPRE A MÁXIMA ATENÇÃO DURANTE AS ATIVIDADES PREVISTAS PARA A UTILIZAÇÃO DO MACACO A FIM DE EVITAR POSSÍVEIS ACIDENTES GRAVES.**
- O macaco é apenas um dispositivo de elevação, não deve ser utilizado para suportar a carga. Após a elevação, apoiar o veículo com cavaletes de medida apropriada antes de trabalhar.
- Nunca ultrapassar a capacidade de carga do macaco indicada nos DADOS TÉCNICOS.
- Utilizar apenas sobre terreno duro e plano. Utilizar os calços de modo apropriado.
- Verificar que não haja pessoas dentro do veículo a elevar antes de acionar o macaco.
- Nunca posicionar nenhuma parte do corpo em baixo do veículo durante a elevação ou o abaixamento do mesmo

## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO MACACO HIDRÁULICO

- Antes de cada utilização efetuar um controle visual verificando que não estejam presentes defeitos superficiais como deformações, fissuras, oxidações ou incisões que possam prejudicar o funcionamento correto do macaco.
- No caso de inutilização prolongada do macaco, antes de utilizar novamente, controlar o funcionamento perfeito do próprio macaco.
- Efetuar verificações extraordinárias em virtude de eventos especiais que possam ter danificado o macaco com os consequentes efeitos negativos no funcionamento correto da mesma.
- Verificar o nível do óleo periodicamente, se necessário, encher removendo a tampa do óleo. Não eliminar o óleo no ambiente
- Utilizar óleo tipo W15 para macacos hidráulicos. Não utilizar líquido para freios nem óleo para transmissão ou óleo de motor, poderão causar o mau funcionamento do macaco
- Não deixar pressão nos pistões no fim de curso quando o macaco está sem carga.
- Quando o macaco não for utilizado deve ser guardado num ambiente apropriado.
- É rigorosamente proibido efetuar alterações estruturais no macaco, pois poderão influir negativamente nas características de segurança do projeto.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

**!** A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.



UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO



UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO COM RESISTÊNCIA MECÂNICA ADEQUADA

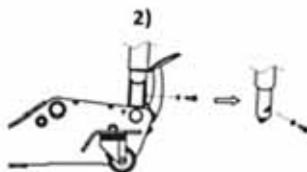
**!** Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## DADOS TÉCNICOS

CAPACIDADE MÁXIMA	2t
ALTURA MÍNIMA DA PLACA	85 mm
ALTURA MÁXIMA DA PLACA	780 mm
COMPRIMENTO HIDRÁULICO DO MACACO	1010 mm
COMPRIMENTO DO PEGA	1100 mm
LARGURA MÁXIMA DO MACACO HIDRÁULICO	360 mm
TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO	-10°C +50°C
PESO	56,5 kg

## MONTAGEM

- 1) Montar as 2 partes tubulares com botão de mola e a pega em forma de T fixada com o parafuso fornecido.
- 2) Inserir a pega no suporte do macaco com o cuidado de alinhar a cavidade com o furo do parafuso. Apertar o parafuso no suporte do macaco para evitar a remoção acidental da pega durante o uso.



## MODO DE UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

### Alívio de ar

Durante o transporte ou se o equipamento virar ao contrário, é possível que entre ar no circuito hidráulico. Por esse motivo, no caso de anomalias de funcionamento, pode-se eliminar o ar porventura acumulado no interior do sistema, com o procedimento a seguir:

- Remover o recipiente de pequenas peças preto (ver figura 1).
- Remover a tampa (ver figura 2).
- Erguer totalmente o macaco mediante o uso da alavanca (ver figura 3).
- Puxar a alavanca para cima e rodá-la no sentido anti-horário, mantê-la nessa posição até a descida completa do macaco (ver figura 4).
- Abaixar o pedal, mantê-lo nesta posição e simultaneamente erguer completamente o macaco mediante o uso da alavanca (ver figura 5). Quando for atingida a extensão máxima, e a alavanca exigir mais força de impulso, continuar a bombear pelo menos por cinco vezes.
- Puxar a alavanca para cima e rodá-la no sentido anti-horário, mantê-la nessa posição até a descida completa do macaco (ver figura 4). Soltar o pedal.
- Montar a tampa.
- Montar o recipiente de pequenas peças preto.

Se ainda houver ar dentro do macaco, repetir o procedimento completo





figura 1



figura 2



figura 3




figura 4



figura 5

## Elevação de veículos

Para elevar os veículos efetuar quanto indicado a seguir:

 Antes de efetuar uma operação de elevação, é preciso travar o veículo com o travão de estacionamento e/ou colocando dois calços na correspondência das rodas.

- Posicionar o macaco em baixo do ponto de apoio previsto, conforme indicado no manual do fabricante do veículo.
- Rodar a extremidade da pega no sentido horário até o fecho completo.
- Bombear o macaco até chegar na altura desejada para a carga.
- Depois de ter elevado o veículo, é absolutamente indispensável apoiá-lo nos cavaletes de suporte apropriados, antes de efetuar qualquer operação em baixo do veículo.
- No fim do trabalho, elevar o veículo e remover os cavaletes.
- Rodar a pega no sentido anti-horário para fazer o veículo descer no pavimento."

No fim da utilização e quando o macaco não for utilizado por um longo período de tempo, recomendase deixá-lo totalmente abaixado e colocar o macaco num ambiente seguro e apropriado.

## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O macaco deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização.

## GARANTIA

Este aparelho é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o macaco é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB) ITÁLIA

## GARAGEKRIK 2T BIJ 6 WIELEN

### GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HYDRAULISCHE KRIKKEN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) ITALIË

OORSPRONKELIJK IN DE ITALIAANSE TAAL GESCHREVEN DOCUMENTATIE.

#### LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN**

### **Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt. GEBRUIKSDOEL**


#### **De hydraulische garagekrik is bestemd voor het volgende gebruik:**


- Voor het opheffen van vervoermiddelen


#### **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**


- het is verboden de hydraulische krik als steun te gebruiken
- het is verboden om onder het vervoermiddel dat wordt opgetild te werken en bezig te zijn
- het is verboden het apparaat te gebruiken om personen op te tillen en/of te verplaatsen
- het is verboden het apparaat voor ander gebruik te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven
- et is verboden de garagekrik te gebruiken om er een last mee te verplaatsen.
- het is verboden de maximumbelasting te overschrijden, die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staat


### **VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK**


-  Om de veiligheid tijdens het gebruik van de luchthydraulische krik te garanderen, mag hij uitsluitend door één enkele persoon worden gebruikt.


-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het hefapparaat wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van het apparaat de controle erover kan verliezen.


-  Gebruik het hefapparaat op een vlakke vloer. Hef nooit ladingen op hellende oppervlakken op. Indien het hefapparaat op hobbelige of meegevende oppervlakken wordt gebruikt, kan dit leiden tot instabiliteit van de lading


-  Hef de lading niet op in enge ruimtes om niet het gevaar te lopen beklemd te raken.

-  Gebruik niet meerdere luchthydraulische krikken tegelijkertijd voor dezelfde lading.


-  Ga nooit onder de lading staan zolang deze nog niet op speciaal hiervoor bestemde steunen is geplaatst.

-  Voordat u het voertuig opheft, moet het voertuig op de handrem worden gezet en/of moeten er 2 wippen onder de wielen worden geplaatst.

-  Indien het voertuig geladen is, moet de staat van de lading worden gecontroleerd alvorens te beginnen het voertuig op te heffen.

-  Tijdens het gebruik van het hefapparaat moet de motor van het voertuig altijd uit staan..

-  Gebruik de garagekrik niet in omgevingen met een mogelijk explosieve atmosfeer.

-  Gebruik de garagekrik niet onder moeilijke omstandigheden (bijv. extreme temperaturen, vorst, sterke magnetische velden).

-  Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien de garagekrik niet geïsoleerd is.

Bij het gebruik van de garagekrik moet de positie van de bediener zodanig zijn dat de last te allen tijde onder controle kan worden gehouden.

De toepassingsgrenzen betreffen ook omgevingen waar brandbare materialen aanwezig zijn die door de statische elektriciteit kunnen ontbranden.

De garagekrik mag niet in de buurt van gesmolten metalen, zuren, radioactieve stoffen en breekbare en/of kruimelige ladingen worden gebruikt die de prestaties van de hydraulische afdichtingen in gevaar kunnen brengen.

De garagekrik mag alleen binnen worden gebruikt om blootstelling aan sterke wind te voorkomen.

De garagekrik mag niet in direct contact met levensmiddelen worden gebruikt, aangezien deze verontreinigd kunnen worden door de aanraking met de vloeistoffen die zich op de garagekrik hebben verzameld of door mogelijke olielekken uit het hydraulische systeem van de garagekrik.

De garagekrik mag niet worden gebruikt op schepen op zee.

Stop het gebruik bij een olielek en neem onmiddellijk contact op met het gespecialiseerde reparatiecentrum van Beta Utensili.

De garagekrik kan zonder hulp door de bediener worden verplaatst. De bedieningskracht die de hendel nodig heeft om de meeste ophefwerkzaamheden van het voertuig uit te voeren, ligt binnen de norm. De handgreep kan extra kracht en hulp nodig hebben bij het opheffen van zwaardere lasten.

Stop het gebruik bij een blokkering en neem onmiddellijk contact op met het gespecialiseerde reparatiecentrum van Beta Utensili.

Werk nooit onder een opgekrikt voertuig zonder het eerst met bokken te hebben ondersteund.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen werkzaamheden te concentreren. Gebruik het hefapparaat niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- **KIJK ALTIJD HEEL GOED UIT TIJDENS DE ACTIVITEITEN DIE MOETEN WORDEN VERRICHT BIJ HET GEBRUIK VAN HET HEFAPPARAAT, OM MOGELIJK ERNSTIG LETSEL TE VOORKOMEN.**
- De garagekrik is alleen een hefinrichting, gebruik hem niet om de lading te ondersteunen. Nadat het voertuig opgekrikt is, ondersteunt u het met hiervoor geschikte bokken alvorens eraan te gaan werken.
- Overschrijd nooit het hefvermogen van de garagekrik dat wordt aangegeven in de TECHNISCHE GEGEVENS.
- Alleen op een harde, vlakke ondergrond gebruiken. Gebruik de wiggen op de juiste wijze.
- Zorg ervoor dat zich geen personen in het voertuig bevinden dat moet worden opgekrikt voordat u de garagekrik gebruikt.
- Houd geen enkel deel van uw lichaam onder het voertuig wanneer het wordt opgekrikt of weer wordt neergelaten.

## EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK



- Verricht voor ieder gebruik een visuele controle en verzeker u ervan dat het oppervlak geen beschadigingen vertoont zoals vervormingen, scheuren, roestvorming of inkervingen, die de goede werking van het hefapparaat kunnen schaden.
- Wanneer het hefapparaat gedurende langere tijd niet is gebruikt, controleert u eerst of hij het perfect doet alvorens hem opnieuw te gebruiken.
- Verricht buitengewone controles na bijzondere gebeurtenissen die het hefapparaat kunnen hebben beschadigd met daaruit voortvloeiende negatieve effecten op de goede werking ervan.
- Controleer het oliepeil regelmatig en vul het zo nodig bij door de oliedop te verwijderen. Loos geen olie niet in het milieu.
- Gebruik olie van het type W15 voor hydraulische krikken. Gebruik geen remvloeistof, transmissieolie of motorolie, omdat dit een storing in de werking van het hefapparaat kan veroorzaken
- Laat het hefapparaat niet zonder lading op de hoogste stand staan.
- Wanneer het hefapparaat niet wordt gebruikt, bewaart u hem in een geschikte ruimte.
- Het is absoluut verboden structurele wijzigingen aan het hefapparaat aan te brengen aangezien dat een negatieve invloed zou kunnen hebben op de veiligheidskenmerken waarmee deze is ontworpen.

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN MET PASSENDE MECHANISCHE BESCHERMING

 Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

## TECHNISCHE GEGEVENS

MAXIMUM DRAAGVERMORGEN	2t
MINIMALE PLAAT HOOGTE	85 mm
MAXIMALE PLAAT THOOGTE	780 mm
GARAGEKRIK LENGTE	1010 mm
HANDGREEP LENGTE	1100 mm
MAXIMALE GARAGEKRIK BREEDTE	360 mm
GEBRUIKSTEMPERATUUR	-10°C +50°C
GEWICHT	56,5 kg

## MONTAGE

- 1) Zet de 2 buisvormige stukken met veerknop in elkaar en zet de T-vormige handgreep met de bijgeleverde bout vast.
- 2) Steek de handgreep in de beugel van de garagekrik en zorg er daarbij voor dat de gleuf in lijn ligt met het schroefgat. Draai de schroef op de beugel van de garagekrik vast om te voorkomen dat de handgreep tijdens het gebruik per ongeluk wordt verwijderd.



## DE HYDRAULISCHE KRIK GEBRUIKEN

### Lucht aflaten

Tijdens het transport of bij het kantelen van het werktuig kan de lucht in het hydraulische circuit terecht komen. Daarom is het in geval van storingen in de werking mogelijk om de lucht die zich eventueel in het systeem heeft opgehoopt, te elimineren en hierbij als volgt te werk te gaan:

- Verwijder de zwarte houder voor kleinijzerwaren (zie afbeelding 1).
- Verwijder de dop (zie afbeelding 2).
- Til de garagekrik met behulp van de handgreep volledig op (zie afbeelding 3).
- Trek de handgreep naar boven en draai hem tegen de klok in. Houd hem in deze positie totdat de garagekrik volledig is neergelaten (zie afbeelding 4).
- Laat het pedaal zakken, houd hem in deze positie en laat de garagekrik tegelijkertijd met behulp van de handgreep volledig omhoogkomen (zie afbeelding 5). Wanneer hij maximaal is uitgetrokken heeft de handgreep meer duwkracht nodig. Blijf dus nog minstens vijf keer pompen.
- Trek de handgreep naar boven en draai hem tegen de klok in. Houd hem in deze positie totdat de garagekrik volledig is neergelaten (zie afbeelding 4). Laat het pedaal los
- Breng de dop weer aan.
- Breng de zwarte houder voor kleinijzerwaren weer aan.

Als er nog steeds lucht in de garagekrik zit, herhaalt u de volledige procedure



afbeelding 1



afbeelding 2



afbeelding 3




afbeelding 4



afbeelding 5

## Voertuigen opheffen

Om de voertuigen op te heffen handelt u als volgt:

 Voordat u het voertuig opheft, moet het voertuig op de handrem worden gezet en/of moeten er twee wiggen onder de wielen worden geplaatst.

- Plaats het hefapparaat onder het voorziene steunpunt, zoals in de handleiding van de fabrikant van het vervoersmiddel wordt aangegeven.
- Draai het uiteinde van de handgreep met de klok mee tot hij volledig gesloten is.
- Pomp de krik tot de gewenste hoogte omhoog tot de lading is bereikt.
- Na het voertuig te hebben opgeheven, is het absoluut noodzakelijk hem op de hiervoor bestemde steunen te zetten, voordat u werkzaamheden onder het voertuig verricht.
- Til het voertuig na de werkzaamheden op en verwijder de bokken.
- Draai de handgreep tegen de klok in om het voertuig op de grond te zetten.

Na het gebruik en wanneer het hefapparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, wordt aangeraden hem helemaal neer te laten en hem in een veilige, geschikte ruimte op te bergen.

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

Het hefapparaat moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt.

## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzig de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18, 20845 Sovico (MB) ITALIË

## PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 2T NA 6 KOŁA INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) WŁOCHY

DOKUMENTACJA ORYGINALNA SPORZĄDZONA JEST W JĘZYKU WŁOSKIM.



UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

**Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.**

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

**Podnośnik hydrauliczny przeznaczony jest do następującego użycia:**

- Wskazany jest do podnoszenia środków transportu

### Nie są dozwolone następujące operacje:

- zabrania się używania podnośnika hydraulicznego jako podpory
- zabrania się pracy i obsługi pod podnoszonym pojazdem
- zabrania się używania do celów podnoszenia i/lub przemieszczenia osób
- zabrania się używania do wszelkich innych celów niż te określone
- zabrania się używanie podnośnika do przenoszenia ładunków
- zabrania się przekraczania maksymalnego obciążenia wskazanego w tabeli DANE TECHNICZNE

### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY



Aby zagwarantować bezpieczeństwo podczas użytkowania podnośnika hydraulicznego, dozwolone jest używanie go tylko przez jedną osobę.



Nie pozwalaj dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania podnośnika. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.



Używać podnośnika na podłożu o powierzchni płaskiej. Nigdy nie podnosić ładunków na gruncie pochyłym. Korzystanie z podnośnika na podłożu nierównym i miękkim może spowodować niestabilność ładunku.



Nie podnosić ładunku w ograniczonej przestrzeni, aby nie stwarzać niebezpieczeństwa uwięzienia.



Nie używać więcej niż jednego podnośnika równocześnie dla tego samego ładunku.



Nigdy nie ustawiać się pod ładunkiem, dopóki nie zostanie umieszczony on na odpowiednich stojakach.



Przed przystąpieniem do operacji podnoszenia, należy zablokować pojazd hamulcem postojowym i/lub dwoma klinami umieszczonymi pod kołami.



Jeżeli pojazd jest obciążony, sprawdzić stabilność ładunku przed rozpoczęciem podnoszenia.



Podczas korzystania z podnośnika, silnik pojazdu musi być zawsze wyłączony.



Nie używać podnośnika w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową.



Nie używać podnośnika w trudnych warunkach (np. ekstremalny klimat, mróz, silne pola magnetyczne).



Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ podnośnik nie jest izolowany.

- Podczas korzystania z podnośnika pozycja operatora musi być taka, aby zawsze miał pod kontrolą ładunek.
- Ograniczenia stosowania dotyczą również środowiska w którym obecne są materiały palne, które mogą ulec zapłonowi na skutek elektryczności statycznej.
- Podnośnika nie wolno używać w pobliżu stopionych metali, kwasów, materiałów radioaktywnych oraz delikatnych i/lub kruchych ładunków, które mogłyby zagrozić działaniu uszczelnień hydraulicznych.
- Podnośnik musi być używany wyłącznie w pomieszczeniach, aby unikać ekspozycji na siłę wiatru.
- Podnośnika nie należy używać w bezpośrednim kontakcie z żywnością, ponieważ może ona zostać skażona w wyniku kontaktu z nagromadzonymi płynami pojazdu lub możliwymi wyciekami oleju z obwodu hydraulicznego podnośnika.
- Podnośnik nie może być używany na statkach na morzu.
- W przypadku wycieku oleju należy przerwać użytkowanie i natychmiast skontaktować się ze specjalistycznym centrum napraw Beta Tools.
- Podnośnik może być przenoszony przez operatora bez pomocy. Siła robocza wymagana do obsługi uchwytu przy wykonywaniu większości operacji podnoszenia pojazdu mieści się w normie. Obsługa uchwytu może wymagać dodatkowej siły i pomocy przy podnoszeniu cięższych ładunków.
- W przypadku zablokowania należy przerwać użytkowanie i natychmiast skontaktować się ze specjalistycznym centrum napraw Beta Tools.
- Nigdy nie pracować pod uniesionym pojazdem bez uprzedniego podparcia go stojakami.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę i skupienie się zawsze na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- **NALEŻY ZAWSZE SKUPIĆ MAKSYMALNĄ UWAGĘ W CZASIE PRAC Z UŻYCIEM PODNOŚNIKA W CELU UNIKNIĘCIA MOŻLIWYCH POWAŻNYCH OBRAŹEN.**
- Dźwignik służy wyłącznie do podnoszenia i nie należy używać go do podtrzymywania ładunku. Po podniesieniu, przed przystąpieniem do pracy, podeprzeć pojazd na stojakach o odpowiednim rozmiarze.
- Nigdy nie przekraczać udźwigu dźwignika wskazanego w DANYCH TECHNICZNYCH.
- Używać tylko na twardym i równym podłożu. Używać klinów w odpowiedni sposób.
- Przed uruchomieniem dźwignika upewnić się, że w pojeździe do podnoszenia nie ma osób.
- Nigdy nie umieszczać żadnej części ciała pod pojazdem podczas podnoszenia lub opuszczania pojazdu.

## PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO


- Przed każdym użyciem wykonać kontrolę wzrokową, upewniając się, że nie występują wady powierzchniowe, takie jak odkształcenia, pęknięcia, utlenienia lub nacięcia, które mogą mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie podnośnika.
- W przypadku długotrwałego nieużywania podnośnika, przed ponownym zastosowaniem sprawdzić jego prawidłową funkcjonalność.
- Wykonywać kontrole nadzwyczajne w wyniku zdarzeń szczególnych, które mogły uszkodzić podnośnik z negatywnymi skutkami na prawidłowość jego funkcjonowania.
- Sprawdzać okresowo poziom oleju, w razie potrzeby uzupełnić go, wyjmując korek oleju. Nie wyrzucać oleju do środowiska.
- Używać oleju typu W15 do podnośników hydraulicznych. Nie używać płynu hamulcowego, oleju przekładniowego ani oleju silnikowego, które mogłyby spowodować wadliwe działanie podnośnika
- Nie pozostawiać podnośnika na końcu suwu pod ciśnieniem, w przypadku braku obciążenia.
- Gdy podnośnik nie jest używany, przechowywać go w odpowiednim miejscu.
- Absolutnie zabronione jest dokonywanie zmian konstrukcyjnych na podnośniku, ponieważ mogą one wpłynąć negatywnie na przewidziany projektem system bezpieczeństwa.






# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

 Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.

	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM
	STOSOWAĆ ZAWSZE RĘKAWICE OCHRONNE O ODPOWIEDNIM ZABEZPIECZENIU MECHANICZNYM

 Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

## DANE TECHNICZNE

OBCIĄŻENIE MAKSYMALNE	2t
MINIMALNA WYSOKOŚĆ PŁYTY	85 mm
MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ PŁYTY	780 mm
DŁUGOŚĆ PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	1010 mm
DŁUGOŚĆ UCHWY	1100 mm
MAKSYMALNA SZEROKOŚĆ PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	360 mm
TEMPERATURA ROBOCZA	-10°C +50°C
WAGA	56,5 kg

## MONTAŻ

- 1) Zmontować 2 rurkowe elementy za pomocą przycisku sprężynowego i uchwyt w kształcie litery T przymocowany dostarczoną śrubą.
- 2) Włożyć uchwyt do gniazda na dźwigniku, uważając, aby wyrównać szczelinę z otworem na śrubę. Dokręcić śrubę na gnieździe na uchwyt dźwigniaka. abv uniknąć przypadkowego wcięcia uchwytu podczas użytkowania.



## SPOSOBY KORZYSTANIA Z DŹWIGNIKA HYDRAULICZNEGO

### Odpowietrzanie

Podczas transportu lub w przypadku przewrócenia się urządzenia powietrze może dostać się do obwodu hydraulicznego. Z tego powodu w przypadku nieprawidłowości w działaniu można wyeliminować powietrze ewentualnie zgromadzone w systemie, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć czarny pojemnik na małe części (patrz rysunek 1).
- Wyjąć korek (patrz rysunek 2).
- Podnieść całkowicie podnośnik za pomocą uchwytu (patrz rysunek 3).
- Pociągnąć uchwyt do góry i przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, utrzymując go w tej pozycji, aż podnośnik zostanie całkowicie opuszczony (patrz rysunek 4).
- Opuścić pedał, przytrzymać go w tej pozycji i jednocześnie podnieść całkowicie podnośnik za pomocą uchwytu (patrz rysunek 5). Gdy zostanie osiągnięty maksymalny zasięg i uchwyt wymaga większej siły pchania, kontynuować pompowanie przez co najmniej pięć razy.
- Pociągnąć uchwyt do góry i przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, utrzymując go w tej pozycji, aż podnośnik zostanie całkowicie opuszczony (patrz rysunek 4). Zwolnić pedał.
- Nałożyć korek.
- Zamontować pojemnik na małe części.

Jeśli wewnątrz podnośnika znajduje się jeszcze powietrze, powtórzyć całą procedurę





rysunek 1



rysunek 2



rysunek 3



rysunek 4



rysunek 5

## Podnoszenie pojazdów

W celu podniesienia pojazdu postępować w następujący sposób:

Przed przystąpieniem do podnoszenia, należy zablokować pojazd hamulcem postojowym i/lub dwoma klinami umieszczonymi pod kołami.

- P Ustawić podnośnik pod przewidzianym punktem podparcia, zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.
- Obracać końcem uchwytu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż uchwyt zostanie całkowicie zamknięty.
- Pompować podnośnik, aż do osiągnięcia żądanej wysokości ładunku.
- Po podniesieniu pojazdu należy absolutnie oprzeć go na odpowiednich stojakach podporowych przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności pod pojazdem.
- Po zakończeniu pracy podnieść pojazd i usunąć stojaki.
- Obracać uchwyt w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić pojazd na ziemię.

Po zakończeniu użytkowania i gdy podnośnik nie jest używany przez długi okres czasu, zaleca się jego całkowite obniżenie i odstawienie podnośnika w odpowiednie i bezpieczne miejsce.

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A..

## LIKWIDACJA

Podnośnik musi być usuwany zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa w kraju użytkowania.

## GWARANCJA

Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy urządzenie zostało naruszone, gdy zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845 Sovico (MB) WŁOCHY

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## 2 TONNÁS 6 KEREKŰ HIDRAULIKUS EMELŐ HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ HIDRAULIKUS EMELŐHÖZ, MELYEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB)  
OLASZORSZÁG

AZ EREDETI DOKUMENTUM OLASZ NYELVEN ÍRÓDOTT.



### FIGYELEM



A HIDRAULIKUS EMELŐ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

**Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.  
FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT**


**A hidraulikus emelőt a következő célra fejlesztették ki:**


- Szállító járművek emelése

**A szerszám nem használható a következő célokra:**

- tilos a hidraulikus emelőt támasztéknak használni
- tilos a működésben lévő emelő szerkezet alatt dolgozni
- tilos személyek felemeléséhez és/vagy mozgatásához használni
- tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni
- tilos az emelőt teher mozgatásához használni.
- tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett méreteken felüli súlyt mozgatni

### MUNKAHELY BIZTONSÁGA


 Munkavégzés alatti biztonság garantálása érdekében, a hidropneumatikus emelőt egyszerre csak egy ember használhatja.


 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, az eszközt hasznosítják. Más személyek jelenléte elterelheti a felhasználó figyelmét, ami az eszköz feletti uralom elvesztéséhez vezethet.


 Az emelőt síkfelületen szabad csak használni. Tilos dőlt felületen megemelni a terhet.


 Egyenetlen vagy süppedő felületen történő felhasználás a megemelt teher instabilitását okozhatja.

 Tilos szűk helyen megemelni a terhet, amely elakadhat.

 Ugyanazon teher megemeléséhez ne használjunk több emelőt egyszerre.

 Tilos a megemelt teher alá állni, anélkül, hogy az a megfelelő támasztékokra legyen rátámasztva.

 Bármilyen emelési munka elvégzése előtt a járművet le kell blokkolni a kézifékkal és/vagy a kerekek elé helyezett ékekkel.

 Abban az esetben, ha a gépjárművön teher is lenne, az emelés elvégzése előtt, bizonyosodjunk meg annak stabilitásáról.

 Az emelés elvégzése alatt, a gépjármű motorja mindvégig kikapcsolt állapotban kell legyen.

 Tilos az emelőt robbanásveszélyes környezetben használni.

 Tilos az emelőt nehéz körülmények között használni (pl-ul: szélsőséges klíma, fagy, erős mágneses tér).

- Mivel az emelő nincs szigetelve, kerüljük az érintkezést más feszültség alatt álló készülékekkel.
- Az emelő használata során, a kezelőnek mindig olyan helyzetben kell maradnia, hogy a megemelt terhet jól lássa.
- A felhasználási limitek vonatkoznak azokra a helyszínekre is, ahol gyúlékony anyagok vannak, amelyek az elektrosztatikusság hatására tűzre lobbanhatnak.
- Az emelőt tilos folyékony fémek, savak, rádióaktív anyagok közelében, valamint törékeny és/vagy morzsolódó teherrel használni, amelyek csökkenthetik a hidraulikus szigetelés tartását.
- Az emelőt kizárólag belső terekben szabad használni, ahol a szerkezet nincs kitéve a szél erejének.
- Az emelő nem érintkezhet közvetlenül élelmiszerrel, mivel az élelmiszereket beszennyezhetik a szerkezeten lerakódott folyadékok vagy esetleges hidraulikus olaj kicsepegése, amely az emelőből folyhat ki.
- Az emelőt tilos tengeri hajókon használni.
- Abban az esetben ha, olaj csepegés jelentkezne azonnal fűgesszük fel a szerkezet használatát és lépünk kapcsolatba a Beta Utensili speciális javító központjával.
- Az emelőt a felhasználó külön segítség nélkül is elmozdíthatja. Az emelési munkafolyamatok alatt, a munkavégzéshez szükséges kifejtendő erő normál mértékű. Az emelőkar lenyomása akkor igényelhet nagyobb mennyiségű erőt, ha a teher különösen súlyos.
- Ha a szerkezet leblokkolna, azonnal fűgesszük fel a szerkezet használatát és lépünk kapcsolatba a Beta Utensili speciális javító központjával.
- Tilos a megemelt gépjármű alatt dolgozni, hacsak nem lett előzetesen támasztékkal kibiztosítva.

## SEMEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat alatt komoly odafigyelést tanácsolunk. Ne használjuk az emelőt, ha fáradtak vagyunk, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt állunk.
- **AZ EMELŐVEL TÖRTÉNŐ MUNKAVÉGZÉS ALATT FORDÍTUNK KÜLÖNLEGES FIGYELMET MOZDULA TAINKRA, ANNAK ÉRDEKÉBEN, HOGY MEGELŐZZÜK A SÜLYOSABB SÉRÜLÉSEKET.**
- Az emelő, kizárólag emelésre szolgáló eszköz, tilos a teher megtartására használni. Az emelést követően, a gépjárművet megfelelő támasztékkal kell kibiztosítani a munkavégzés megkezdése előtt.
- Tilos a TECHNIKAI ADATOK részben feltüntetett terhelési értékeket túllépni.
- Kizárólag kemény és sík felületen szabad használni. Az ékeket az előírásnak megfelelően szabad csak használni.
- Az emelő beindítása előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy a megemelő gépjárműben ne tartózkodjon senki.
- Az emelési vagy leengedési folyamat során, a megemelt gépjármű alatt ne legyen senki és semmi.

## A HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a szerkezeten ne legyenek látható sérülések, repedések, rozsdás foltok vagy vésések, amelyek veszélyeztethetik az emelőszerkezet biztonságos használatát.
- Ha hosszabb időn át használaton kívül marad a szerkezetet az újabb használat előtt ellenőrizzük át alaposan.
- Különleges eseményeket követően végezzünk el extra ellenőrzéseket is, amelyek az adott esemény bármilyen negatív hatását kell felmérjük az emelőszerkezet helyes működésére vonatkozóan.
- Rendszeresen ellenőrizzük le az olajszintet, ha szükséges a kupak eltávolítását követően öntsünk hozzá az olajhoz. Tilos a használt olajat a környezetben kiengedni.
- Használjunk W15 típusú hidraulikus emelőkhöz való olajat. Tilos fékolajat, sebességváltó olajat vagy motorolajat használni, ezek az emelő helytelen működését okozhatják
- Rakomány nélkül ne hagyjuk nyomás alatt a menetvéghez érkezett dugattyúkat.
- Ha az emelőszerkezet használaton kívül marad, a tárolásnak megfelelő helyen kell elhelyezni.
- Szigorúan tilos az emelő szerkezetén bármilyen módosítást végezni, bármilyen változtatás negatívan hathat az eredeti szerkezet biztonsági beállításaira.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## A HIDRAULIKUS EMELŐSZERKEZET HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

**!** Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.



VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTTEL



VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI KESZTYŰT, MEGFELELŐ MECHANIKAI VÉDELEMMEL

**!** További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## TECHNIKAI ADATOK

MAXIMÁLIS TERHELÉS	2t
MINIMÁLIS LEMEZHAGASSÁG	85 mm
MINIMÁLIS RENDSZÁMTÁBLA MAGASSÁGA	780 mm
HIDRAULIKUS EMELŐHOSSZA	1010 mm
FOGANTYÚ HOSSZA	1100 mm
MAXIMÁLIS SZÉLESSÉG HIDRAULIKUS EMELŐ	360 mm
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-10°C +50°C
SÚLY	56,5 kg

## ÖSSZESZERELÉS

- 1) A rugós kapocs segítségével egyesítsük a 2 csövet a T alakú nyélhez, amit a kiszerezésben adott zárócsavar rögzít.
- 2) Illesszük a nyelet az emelő rögzítőlyukába, ügyelve arra, hogy a lyuk és a csavar tökéletesen egybe essen. Szorítsuk meg az emelő rögzítőcsavarját, így megelőzhetjük, hogy a felhasználás során a nyél véletlenszerűen kicsússzon.



## A HIDRAULIKUS EMELŐ FELHASZNÁLÁSI ÜZEMMÓDJA

### Légkieresztés

A szállítás során vagy a berendezés esetleges fejfelé fordítása esetén, előfordulhat, hogy levegő jusson a hidraulikus rendszerbe. Eppen ezért, ha működési rendellenesség lépne fel, a rendszerben ragadt levegőt ki lehet engedni, ehhez az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Távolítsuk el a fekete színű kis fedőlapot (lásd 1. kép).
  - Távolítsuk el a kupakot (lásd 2. kép).
  - Emeljük teljesen fel az emelőszervezetet az irányítókar segítségével (lásd 3. kép).
  - Húzzuk a kart felfelé és közben fordítsuk el órajárással ellenkező irányba, ezután tartsuk a kart ebben a pozícióban egészen addig, amíg az emelőszervezet teljesen vissza nem süllyed (lásd 4. kép).
  - Engedjük teljesen le a pedált, tartsuk meg ebben a pozícióban és mindeközben emeljük teljesen fel az emelőszervezetet az irányítókar segítségével (lásd 5. kép).
  - Amikor eltérjük a teljes extenziót, és az irányítókar további nyomatékot igényel, akkor tovább kell pumpálni, legalább ötször.
  - Húzzuk a kart felfelé és közben fordítsuk el órajárással ellenkező irányba, ezután tartsuk a kart ebben a pozícióban egészen addig, amíg az emelőszervezet teljesen vissza nem süllyed (lásd 4. kép). Engedjük fel a pedált.
  - Tegyük vissza a helyére a kupakot.
  - Tegyük vissza a fekete színű kis fedőlapot.
- Abban az esetben, ha az emelőszervezetben továbbra is levegő maradna, ismételjük meg a teljes eljárást



Figura 1



Figura 2



Figura 3



Figura 4



Figura 5

## Gépjárművek emelése

Gépjárművek emelését, a következő módon végezhetjük el:



Az emelési művelet megkezdése előtt, a gépjárművet kézzel kell kibiztosítani és/vagy a kerekeket ki kell ékelni.

- Helyezzük az emelőt a kiválasztott támasztékpont alá, ahogy azt az eszköz gyártója által kiadott kézikönyv előírja.
- Fordítsuk el a nyél végét órajárással egyező irányba, egészen a teljes elzáródásig.
- Pumpáljuk az emelőt egészen addig, amíg az el nem éri a megemelendő teher magasságát.
- A jármű megemelését követően, bármilyen, a jármű alatt elvégzendő munkafolyamat megkezdése előtt, rendkívül fontos, hogy a terhet a megfelelő támasztóálványokra helyezzük.
- A munkafolyamat befejezését követően, emeljük meg a gépjárművet és távolítsuk el a támasztékokat.
- A gépjármű földre enegedéséhez, a nyelet fordítsuk el órajárással ellenekező irányba.

Tanácsoljuk, hogy a használat befejeztével, valamint, amikor az emelő hosszabb ideig nem kerül felhasználásra, engedjük le az eszközt és tároljuk megfelelő és biztonságos helyen.

## KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Az emelőszerkezetet a felhasználási országban érvényes törvényi előírások betartásával kell hulladékba rendezni.

## GARANCIA

Az emelőszerkezetet az Európai Közösség által előírt normatívák értelmében vizsgálták be. A garancia a professzionális felhasználás esetében 12 hónapon, nem professzionális felhasználás esetében 24 hónapon át érvényes. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT €€

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB) OLASZORSZÁG







**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)